

ОТЗЫВ

официального оппонента на кандидатскую диссертацию Каримова Амонулло Файзуллоевича на тему «Лексико-грамматический анализ личных и лично-предметных местоимений в разносистемных языках» (на материале таджикского, русского и английского языков), представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Каримова Амонулло Файзуллоевича посвящено одной из актуальных проблем современного языкознания – сопоставительному анализу такого важного пласта лексики, как личные и лично-предметные местоимения в разносистемных языках. Хотя данной проблеме посвящено немало теоретических работ в российской, таджикской и зарубежной научной литературе, вопросы изучения лексико-грамматических особенностей этого лексического пласта – личных и лично-предметных местоимений в русском и английском языках с позиции носителя таджикского языка специально изучаются впервые. Таким образом, рецензируемая диссертационная работа приобретает особую актуальность с учетом проблематики, связанной с изучением лексических и грамматических единиц английского, таджикского и русского языков, т.е. исследование проводилось на основе материала разносистемных языков. Сегодня многие ученые-лингвисты и исследователи в области теории перевода и сопоставительного языкознания проводят свои исследования в рамках так называемого системного подхода, где рассматриваются данные вопросы как с учетом сопоставительного анализа, так и с учетом концепций и постулатов теории перевода. Диссертант в своем исследовании также рассматривает собранный им материал в лингвокультурном и переводческом аспектах. Действительно, упомянутые аспекты на стыке исследований типологических особенностей языков представляют важное научное направление, целью которого является выявление общих и частных особенностей сопоставляемых языков.

В пользу обоснованности выбора темы диссертации говорит и тот факт, что лексика как отдельная и значительная система в любом языке образует такую среду, что каждому слову и соответственно, каждому понятию отводится определенное место, которое очерчено определенными отношениями к другим словам и понятиям данного языка. Поэтому характер очертания конкретных частей реального мира, их классификация и передача в другом языке полностью зависят от того, имеются ли в той языковой и лингвокультурной среде соответствующее понятие и соответствующие

наименования и лексические единицы. Отсюда актуальность выбора темы рецензируемого диссертационного исследования не вызывает сомнений.

Рецензируемая диссертационная работа затрагивает большой круг сопоставляемых языковых фактов и наиболее полно раскрывает общие для сопоставляемых языков процессы и закономерности, систематизируя специфические для каждого из них явления и процессы.

В качестве практического материала Каримов использовал примеры из художественной литературы, что придаёт работе комплексный характер и укрепляет её доказательную базу.

Теоретическую основу диссертации Каримова А.Ф. составляют работы по сопоставительному языкознанию, лексикологии, теории перевода и лингвокультурологии таких русских, зарубежных и таджикских ученых-лингвистов, как Петер Ньюмарк, Милдред Ларсон, Е. Ниде, Г.В. Шатков, Г.В.Чернов, Л.Н.Соболев, Я.И. Рецкер, Г.Д. Томахин, Е.М. Верещагин, В.Н. Костомаров, С.Г. Тер-Минасова, А.И. Смирницкий, В.Н. Ярцева, В.Н. Комиссаров, А.В. Фёдоров, Р.К. Миньяр-Белоручев, С. Влахов и С. Флорин, А.О Иванов, А.К. Гатилова, И.Б. Мошеев, М.Б. Шахобова, М.Н. Абдуллоева, М.Т. Джабборова, П. Джамshedов, Х. Маджидов Р. Убайдуллоев, М.А.Нахангова, Б.Сиёев, Д. Искандарова и др.

Анализ диссертационной работы показывает, что автору удалось провести глубокий и интересный анализ личных и лично-предметных местоимений в лексике, достаточно полно и системно осветить вопросы, связанные с лингвокультурной спецификой рассматриваемой лексики с учетом языковой картины мира трёх народов.

Целью диссертационного исследования является проведение комплексного анализа личных и лично-предметных местоимений таджикской, русской и английской лексики в сравнительно-типологическом и сопоставительном аспектах.

Для достижения поставленной цели автор предпринял попытку решить комплекс таких задач, как определение основных концепций исследования личных и лично-предметных местоимений в современной лингвистике, выявление её главных особенностей; описание места и роли личных и лично-предметных местоимений в таджикском, русском и английском языках с позиции носителя таджикского языка; характеристика тематических групп и разрядов личных и лично-предметных местоимений, а также проследить эффективность способов достижения адекватности при передаче местоимений как безэквивалентной лексики в каждом из рассмотренных диссертантом языков.

Структура настоящей кандидатской диссертации соответствует целям и задачам исследования. Она состоит из введения, двух глав, заключения, списка сокращений и условных обозначений, списка литературы, списка лексикографических источников, источников иллюстративного материала и интернет - ресурсов.

Во введении даётся обоснование актуальности выбранной темы, конкретизируются предмет, цель и задачи исследования, научная новизна, доказываемая теоретическая значимость и практическая ценность работы, представляются основные положения, выносимые на защиту, определяются материал и методы исследования.

Первая глава «Теоретическое обоснование сравнения личных и лично-предметных местоимений в современном таджикском, русском и английском языках» посвящена обзору теоретического обоснования функционирования личных и лично-предметных местоимений в исследованных диссертантом языках. Диссертант разбил эту главу на 3 под главы, в каждой из которых рассматривает историю развития личных и лично-предметных местоимений в сопоставляемых языках, а также проводится лексико-грамматический анализ категории числа и уважения (почтения) в системе личных и лично-предметных местоимений.

Следует отметить, что диссертант довольно детально рассмотрел исторический процесс развития класса личных и лично-предметных местоимений в аспекте лексико-грамматической структуры. Значительное внимание также было обращено на функционирование и грамматические свойства системы местоимений, а исследованы типологические сходства и различия в системе местоимений, выражающих число и уважение.

Во второй главе «Семантико-грамматический анализ личных и лично-предметных местоимений в сопоставляемых языках» диссертант рассматривает местоимения с точки зрения анализа семантики и грамматики, а также сравнительно-типологического анализа. Материал этой главы так же разбит на под главы: «Семантический анализ лично-предметных местоимений в сопоставляемых языках». «Грамматический анализ вопросительных и возвратно-определятельных местоимений в таджикском, русском и английском языках». «Сравнительно-типологический анализ в системе других разрядов личных, лично-предметных местоимений в сопоставляемых языках».

На основе проведенного исследования автор приходит к выводу, что с учетом семантико-грамматических особенностей исследованных языков, определенная группа местоимений имеет номинативную функцию, более

того, диссертант также рассматривает место и значение исследуемых им местоимений.

В заключении диссертантом приводятся логические выводы, полученные в ходе работы над темой, и определяются задачи исследования в будущем.

Рассмотренные в рецензируемой диссертации примеры личных и лично-предметных местоимений (таджикского, русского и английского языков) интересны с точки зрения того, что этот материал является ценным для специалистов, исследующих не только грамматические и семантические функции слов, но и их с точки зрения перевода с английского на таджикский и русский и наоборот, т.е. в контексте.

Таким образом, выбранная для исследования тема диссертации актуальна как в теоретическом, так и в практическом плане. Это определяется вкладом в решение таких проблем, как исследование лингвокультурного и переводческого аспектов личных и лично-предметных местоимений в сопоставляемых языках.

Наряду с вышесказанным, хотелось бы указать на ряд незначительных недостатков работы, устранение которых повысило бы её качество:

1. В работе наблюдается анализ и обзор достаточно большого количества теоретической литературы, однако автору диссертационного исследования следовало бы, на наш взгляд, обратить больше внимания на относительно новые работы, изданные по теме диссертации за последние пять лет.

2. В диссертации содержится ряд орфографических и грамматических ошибок.

3. Диссертанту следовало бы вынести свои примеры в приложение, что дало бы возможность последующим исследователям использовать этот материал.

Однако указанные замечания не умаляют неоспоримой теоретической ценности и практической значимости рецензируемой исследовательской работы. Автором проделана большая работа по сопоставительному исследованию личных и лично-предметных местоимений с позиции восприятия носителя таджикского языка с лингвокультурной и переводческой точек зрения.

Автореферат, и опубликованные работы полностью отражают содержание диссертации.

Диссертационное исследование Каримова Амонулло Файзуллоевича на тему «Лексико-грамматический анализ личных и лично-предметных

местоимений в разносистемных языках» (на материале таджикского, русского и английского языков) соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры лингвистики
Филиала Московского государственного,
университета им. М.В. Ломоносова
в г. Душанбе

шифр специальности: 10.02.22.

Балхова Светлана Якубовна

Почтовый адрес: 734003, Душанбе,
ул. Бохтар 35/11

Электронный адрес: info@msu.tj

Телефон: (+992 37) 221 99 14; 221 99 47

Подпись профессора Балховой Светланы Якубовны
заверяю:

Начальник отдела кадров филиала
Московского государственного,
университета им. М.В. Ломоносова
в г. Душанбе
01. 06. 2019 г.



Назарова Хусния Темуровна

Список публикации официального оппонента, доктора филологических наук, профессора Балховой Светланы Якубовны по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях

1. Балхова С.Я. Когнитивно - дискурсивная парадигма личности как человеческий фактор в языке//Материалы международной научной конференции. - Киев, 2014. С.28-35.
2. Балхова С.Я. Иллокуция как коммуникативное намерение говорящего.// Материалы научно-методического семинара преподавателей ФМГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе. - Душанбе, 2015.
3. Балхова С.Я. Онтологический аспект лингвистики текста//Вестник таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни. - Душанбе, 2015/№3 (64-2). - С.251-254.
4. Балхова С.Я., Акбарова В.А. Метафора в когнитивной лингвистике//М.атериалы республиканской научно-методической конференции на тему: «Преподавание иностранных языков в условиях поликультурного развивающего образования: традиции и инновации». - Душанбе, 2015. - С.38-43.
5. Балхова С.Я. Семантическая структура простого предложения в русском, английском и таджикском языках//Материалы международной научно-практической конференции «Роль языка и литературы в постижении инонациональной культуры», -Самарканд, 2015. - С.32-37.
6. Балхова С.Я. Коммуникация - как знаковое воздействие//Материалы международной научно-практической конференции «Проблемы современной филологии и методики обучения иностранным языкам в ВУЗе».-Душанбе, 2015/Т1. -С.50-51.
7. Балхова С.Я. Модус, диктум и пропозиции//Материалы республиканской научно-практической конференции «Сравнительная типология и методика преподавания иностранных языков». -Душанбе, ФМГУ, 2016. - С 25-27.
8. Балхова С.Я., Саидов Д.И. Структурная организация номинативных предложений (на материале английского, таджикского и русского языков)//Вестник таджикского национального университета. -Душанбе, 2016/4/4(206). - С7-9.
9. Балхова С.Я, Семантико-синтаксический анализ каузативных конструкций на материале таджикского и английского языков. - Душанбе, Вестник ФМГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе (научный журнал), серия Гуманитарных и экономических наук, 2 (1) 2017. - С. 97-102.
10. Балхова С.Я. Курс лекций по теоретической грамматике английского языка, в печати, 100 страниц - Душанбе, издательство «СМУК», 2018. - 100 стр.
11. Балхова С.Я. Методика преподавания иностранных языков на материале семантической структуры простого предложения для таджикоязычной аудитории. - Душанбе, Вестник ФМГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе (научный журнал), серия Гуманитарных и экономических наук, 2 (1) 2017. - в печати

12. Балхова С.Я. Антропологические тенденции в развитие современного общества. - Душанбе, Вестник ФМГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе (научный журнал), серия Гуманитарных и экономических наук, 2 (1) 2017. - в печати.

Официальный оппонент, д. ф. н., профессор:



Балхова С. Я.

Подпись профессора Балховой Светланы Якубовны подтверждаю:

Начальник отдела кадров филиала
Московского государственного
университета им. М.В. Ломоносова
в городе Душанбе



Назарова Хусния Темуровна